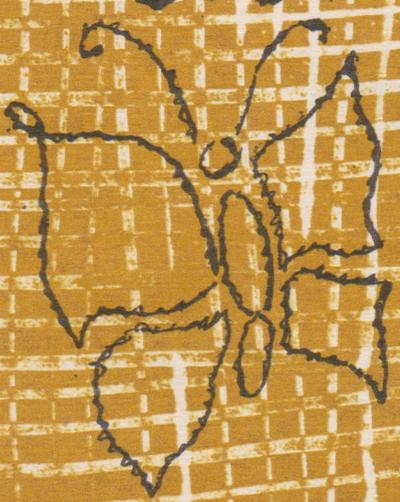


FM 1974  
3

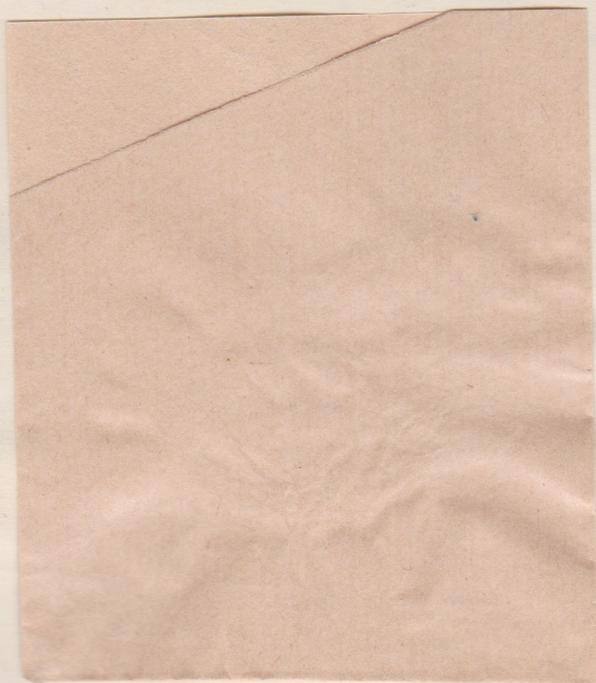


Anna Ingvarsson  
Mona Marjaba  
Shota Milorava



СЪЗНАЕМЪТЪ НАСЪ  
НЕЗАБЪВАЕМАЯ ПЕСНЯ  
THE UNFORGETTABLE SONG

© ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1988



M784:068  
ეროვნული  
ბიბლიოთეკა

შოთა მილორავა  
ШОТА МИЛОРАВА  
SHOTA MILORAVA

# დაუვიწყარი სიმღერა

შერეული გუნდისათვის

# НЕЗАБЫВАЕМАЯ ПЕСНЯ

ДЛЯ СМЕШАННОГО ХОРА

UNFORGETTABLE SONG

FOR MIXED CHORUS

სსრკ მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 88  
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 88



დაუბიწყარი სიმღერა

НЕЗАБЫВАЕМАЯ ПЕСНЯ

ტექსტი ზ. ფოცხიშვილისა  
Текст М. Поцхишвили  
Рус. пер. Ал. Меншикова

მუს. შ. მილორავასი  
Муз. Ш. Милорава

Moderato

S.

A.

T.

B.

*mp*

1. ძმა-	თა საფ-	ლავ-	ზე	ცე-ცხლი იბ-	თე-ბა
Над	мо-ги-	ло-	ю	пла-мя па-	мя-ти
2. არ	დავ-ბრუნ-	დე-ბით,		ვერ დავ-ბრუნ-	დე-ბით
He	вер-нем-	ся мы,		не при-шед-	ши-е

*mp*

*p*

*p*



*p*

შინ- მო- უ- სვე- ლი	ძმე- ბი	გახ- სოვ- დეთ
не вер- нув- ших- ся	бра- тьев	пом- ни- те.
ვერ ვა- ლუ- ლუ- ნებთ	რწმე- ნის	კე- რი- ას
и не за- гу- дит	пла- мя	яр- ко- е,

*p*

*pp*

*pp*

*tr*

მო- ვაღთ ნის- ლე- ბად	მო- ვაღთ წვი- მე- ბად
Мы ту- ма- на- ми	Лив- нем го- ре- стным
თქვენ- თვის ვი- ბრძო- დით	რო- ცა ვი- ბრძო- დით
ბი- ლის მსა- ზა- ვას	ბი- ლის მსა- რო- სტო

*tr*

*p*

*p*

*p*

ჯა- რის- კა- ვე- ბად ა- ლა- რა- სო- დეს!  
 В дом вер- нем- ся свой не- сол- да- та- ми  
 თქვენ- თვის ვიძ- ლე- რეთ, რაც გვი- მლე- რი- ა.  
 Пе- ли мы для вас, то что пе- ли мы

*pp*

*pp*

*mf*

სა- რობს ქვე- ყა- ბა მლე- რის ბუ- ბე- ბა,  
 Рас- пе- ва- ет дол Пес- ню ра- до- сти,  
 ერ- თი ყუმ- ბა რა გვე- ყო სა- მი- ვეს  
 Смерть од- ну на всех раз де- ли- ли мы,

*mp*

*mf*

*mp*



თეთ- რად ქრე- ბი- ან  
 та- ют слов- но снег  
 თქვე- ნი მზი- სათ- ვის  
 что- бы жи- ли вы

შა- ვი ღრუ- ბლე- ბი,  
 ту- чи мрач- ны- е  
 თა- ვი გავ- ნი- რეთ,  
 мы ос- та- лись там,

თეთ- რად ქრე- ბი- ან  
 та- ют слов- но снег  
 თქვე- ნი მზი- სათ- ვის  
 что- бы жи- ли вы

შა- ვი ღრუ- ბლე- ბი,  
 ту- чи мрач- ны- е  
 თა- ვი გავ- ნი- რეთ,  
 мы ос- та- лись там,

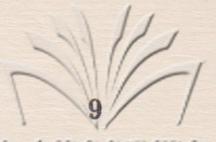
*p*  
 დაბ- რუ- ნე- ბი- ა  
 с солн- цем при- ле- тел  
 ბევ- რი ვი- ყა- ვით  
 бы- ло мно- го нас

ბუ- დეს მერ- ცხლე- ბი  
 го- мон пти- чих стай  
 ერ- თი სა- მა- რე  
 но в од- ной зем- ле

*p*  
 დაბ- რუ- ნე- ბი- ა  
 с солн- цем при- ле- тел  
 ბევ- რი ვი- ყა- ვით  
 бы- ло мно- го нас

ბუ- დეს მერ- ცხლე- ბი  
 го- мон пти- чих стай  
 ერ- თი სა- მა- რე  
 но в од- ной зем- ле

*p*



საქართველოს  
მუსიკის ეროვნული  
სამსახური

*mp*

ჩვენ Мы	ვი же	ა- не	რას- воз-	დროს вра-	არ ТИМ-	დავ- ся	ბრუნ- ნი-	დე- ког-	ბით да
თხი- ря-	ლის дом	გუ- бок	ლი- ო	ვით бок	გა- мы	ვი- ус-	ბა- ну-	წი- ли	ლეთ. все

*mp*

*mp*

ჩვენ Мы	ვი же	ა- не	რას- воз-	დროს вра-	არ ТИМ-	დავ- ся	ბრუნ- ნი-	დე- ког-	ბით да
თხი- ря-	ლის дом	გუ- бок	ლი- ო	ვით бок	გა- мы	ვი- ус-	ბა- ну-	წი- ли	ლეთ. все

*mp*

*pp*

დაბ- С солн-	რუ- цем	ბე- при-	ბი- ле-	ა тел,	ბუ- го-	დეს мон	მერ- пти-	ცხლე- чих	ბი стай
ბევ- Бы-	რი ло	ვი- мно-	ყა- го	ვით, нас,	ერ- но	თი в од-	სა- ной	მა- зем-	რე ле

*p*

*p*

დაბ- С солн-	რუ- цем	ბე- при-	ბი- ле-	ა тел,	ბუ- го-	დეს мон	მერ- пти-	ცხლე- чих	ბი стай
ბევ- Бы-	რი ло	ვი- мно-	ყა- го	ვით, нас,	ერ- но	თი в од-	სა- ной	მა- зем-	რე ле

*p*



ქართული  
საქმიანობა

*p*

ჩვენ კი ა- რას- დროს არ დავ- ბრუნ- დე- ბით  
 Мы же не воз- вра- тим- ся ни- ког- да  
 თხი- ლის გუ- ლი- ვით გა- ვი- ნა- წი- ლეთ.  
 Ря- дом бок о бок , но ус- ну- ли все

*p*

*p*

*p*

*p*

ძმა- თა სავ- ლავ- ზე  
 Над мо- ги- ло- ю

*tr*

*tr*

*tr*

*tr*



*pp*

ცე- ცხლი იბ- თე- ბა, შიბ- მო- უ- სვლე- ლი ძმე- ბი  
 Пла- мя па- мя- ти, не вер- нув- ших- ся бра- тьев

*pp*

*p*

*p*

*p*

გახ- სოვ- დეთ მო- ვალო ნის- ლე- ბად  
 пом- ни- те мы ту- ма- на- ми

*mp*

*mp*

*pp cresc.*

მო- ვალო ნვი- მე- ბად ჯა- რის-კა- ცე- ბად ა- ლა-  
 лив- нем го- ре- стным В дом вер- нем- ся свой не- сол-

*pp cresc.*

*p cresc.*

*p cresc.*



ქართული  
ლიბრეტო

*mf*

მე- რამ სი- ცო- ცხლე  
A ვედь все же жизнь

*tr*

*mf*

რა- სო- დეს!  
და- თა- მი

მე- რამ სი- ცო- ცხლე  
*tr* A ვედь все же жизнь

ო

ი- სევ გრძელ- დე- ბა  
про- дол- жа- ет- ся

შინ მო- უ- სვლე- ლი  
не вер- нув- ших- ся

ი- სევ გრძელ- დე- ბა  
про- дол- жа- ет- ся

შინ მო- უ- სვლე- ლი  
не вер- нув- ших- ся

ო

*p*

ძმე- ბი გახ- სოვ- დეთ!  
брат- тьев пом- ни- те

მო- ვალოცრემ- ლე- ბად  
*p* пес- ней мы при- дем

ძმე- ბი გახ- სოვ- დეთ!  
брат- тьев пом- ни- те

მო- ვალოცრემ- ლე- ბად  
*p* пес- ней мы при- дем

*p*



*mp*

მო-ვალთ სიმ ღე-რად  
горь ко-ю сле-зой

ჯა-რის-კა-ცე-ბად  
*mp* *no* сол-да-та ми

მო-ვალთ სიმ ღე-რად  
горь ко-ю сле-зой

ჯა-რის-კა-ცე-ბად  
*no* *mp* сол да-та ми

*pp*

ა-ლა-რა-სო-დეს!  
знай-те ни-ког-да!

მაგ-რამ სი-ცო-ცხლე  
*p* А ведь все же жизнь

ა-ლა-რა-სო-დეს!  
знай-те ни-ког-да!

მაგ-რამ სი-ცო-ცხლე  
*p* А ведь все же жизнь

*p*

ი-სევ გრძელ-დე-ბა-  
про-дол-жа-ет-ся

შინ მო-  
*mp* не вер-

ი-სევ გრძელ-დე-ბა  
про-дол-жа-ет-ся

ო  
ო  
*p*  
ხო

თბილისის  
სახ. სპ. ცენტრი  
ეროვნული ბიბლიოთეკა



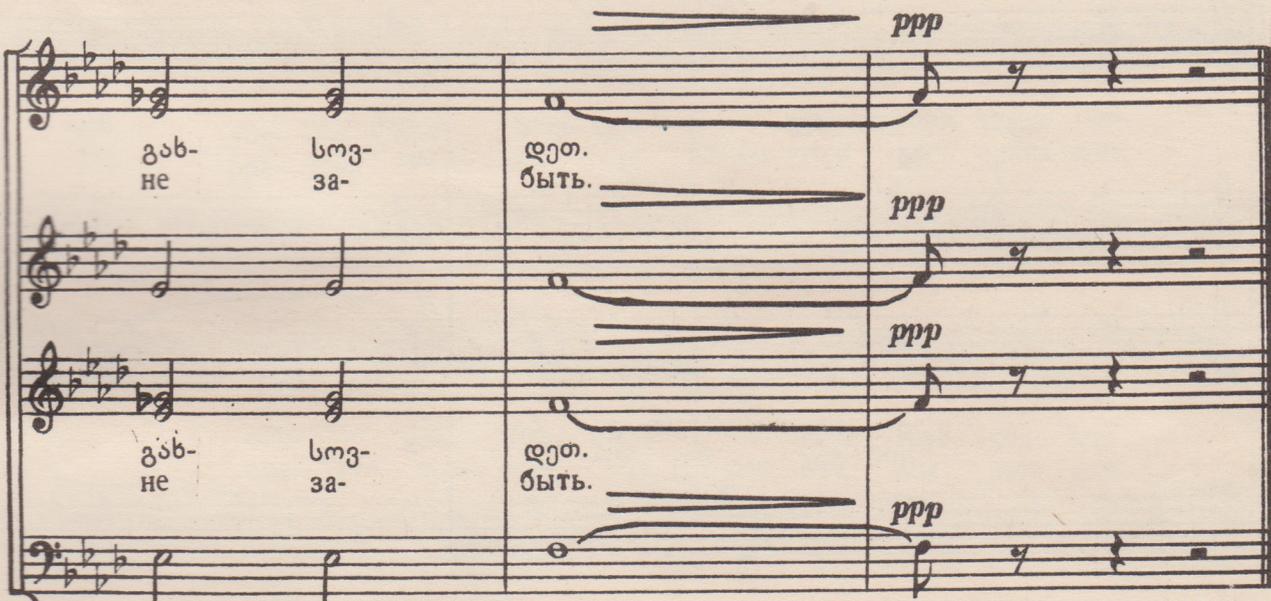
უ- სვლ- ლი ძმე- ღი გაბ- სოვ- დეთ!  
ნუვ- შიხ- სია ბრა- ტყევ ნე ზა- ბყ!



*p* *pp*  
მ მ მ ძმე- ღი  
ო ო ო ბრა- ტყევ

*p* *pp*  
ძმე- ღი გაბ- სოვ- დეთ.  
ბრა- ტყევ ნე ზა- ბყ.

*mp* *pp*  
ძმე- ღი ბრა- ტყევ



*fff*  
გაბ- სოვ- დეთ.  
ნე ზა- ბყ.

*fff*  
გაბ- სოვ- დეთ.  
ნე ზა- ბყ.



ქართული  
ენციკლოპედია

რედაქტორი **Б. გუდიაშვილი**

გარეკანი **И. გორდელაძისა**  
Редактор **Н. ГУДИАШВИЛИ** И Обложка **И. ГОРДЕЛАДЗЕ**

გამომცემი **დ. სეფიაშვილი**

Выпуск **Д. Сепиашвили**

---

Заказ 61. Тираж 250. Подписано к печати 18/V-88 г. Колич. форм 2.  
формат бумаги 60×90.

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
г. Тбилиси, ул. Павлова, 20

4014/71

ფასი  
Цена

**50**

კპ.  
коп.



ეროვნული  
ბიბლიოთეკა